

Voľby do orgánov samosprávy obcí

Informácia o podmienkach práva voliť a práva byť volený

Voľby do orgánov samosprávy obcí sa konajú

v sobotu 29. októbra 2022 od 7:00 do 20:00 h.

Právo voliť do orgánov samosprávy obcí

Právo voliť do orgánov samosprávy obcí má občan Slovenskej republiky a cudzinec, ktorý má trvalý pobyt v obci (ďalej len „obyvateľ obce“) a najneskôr v deň konania volieb dovŕši 18 rokov veku.

Prekážkou práva voliť je zákonom ustanovené obmedzenie osobnej slobody z dôvodov ochrany verejného zdravia, ak osobitný zákon v čase pandémie neustanoví inak.

Právo byť volený do orgánov samosprávy obcí

Za poslanca obecného (mestského) zastupiteľstva, v hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave a v meste Košice aj miestneho zastupiteľstva, môže byť zvolený obyvateľ obce, ktorý má trvalý pobyt v obci, v ktorej kandiduje a najneskôr v deň konania volieb dovŕši 18 rokov veku.

Za starostu obce, primátora mesta, starostu mestskej časti môže byť zvolený obyvateľ obce, ktorý má trvalý pobyt v obci a najneskôr v deň konania volieb dovŕši 25 rokov veku.

Prekážkou práva byť volený je

- výkon trestu odňatia slobody,
- právoplatné odsúdenie za úmyselný trestný čin, ak odsúdenie nebolo zahladené,
- pozbavenie spôsobilosti na právne úkony.

Önkormányzati választások

Információ a választójog és a megválasztáshoz való jog feltételeiről

Az önkormányzati választások időpontja

szombat 2022 október 29-én 07:00-tól 20:00-ig

Szavazati jog
az önkormányzatokba

Szavazati joga az önkormányzatokba minden olyan Szlovák és külföldi állampolgárnak van, akinek állandó lakhelye van a településen (tovább csak „a település lakosa“) és legkésőbb a választások napján betölti a 18. életévét.

A szavazati jognak az akadálya a törvény szerint megadott személyi szabadság korlátozása a közegészség védelme okából, ha ezt külön törvény a pandémia idejében nem határozza meg máskép.

Megválasztáshoz való jog
a települések önkormányzatába

A helyi önkormányzat képviselőjének, Szlovák köztársaság fővárosában Pozsonyban és Kassán is, lehet megválasztva a település olyan lakosa, melynek állandó lakhelye van a településen, amelyben indul a választáson és legkésőbb a választások napján tölti be a 18. életévét.

A falu/város/városi kerület polgármesterének, az lehet megválasztva, akinek a településen állandó lakhelye van és legkésőbb a választások napján tölti a 25. életévét.

A megválasztáshoz való jog akadálya lehet

- szabadságvesztés büntetésének töltése,
- szándékos bűncselekmény miatti jogerős ítélet, ha az elmarasztaló ítélet nem tisztázott,
- cselekvőképesség megvonása.

Муніципальні вибори

Інформація про умови права голосу та права бути обраним

Проводяться вибори до органів міського самоврядування
у суботу, 29 жовтня 2022 р. з 7:00 до 20:00 .

Право голосу в органах міського самоврядування

Громадянин Словацької Республіки та іноземець, який має постійне місце проживання в муніципалітеті (далі – мешканець муніципалітету) і досягає на день виборів, не пізніше, 18 років, мають право голосувати у виборах в муніципальні органи самоврядування.

Перешкодою для права голосу є встановлене законом обмеження особистої свободи з міркувань охорони здоров'я, якщо під час пандемії спеціальним законом не передбачено інше.

Право бути обраним до муніципалітетів

Депутатом муніципальної ради в столиці Словацької Республіки Братиславі та в місті Кошиці й місцевої ради, може бути обраний житель муніципалітету, який має постійне місце проживання в муніципалітеті, в якому він перебуває, і досягає не пізніше на день виборів 18 років.

Житель муніципалітету, який має постійне місце проживання на території муніципалітету і не пізніше на день виборів досягає 25 років, може бути обраний міським головою (старостою), мером міста, головою (старостою) міського округу.

Перешкодою для права бути обраним є

- відбування покарання у вигляді позбавлення волі,
- законна судимість за умисний злочин, якщо судимість не знята,
- позбавлення правоздатності.

Вольбы до органів самосправи сел

Інформація о условиях права волити і права быти волений

Вольбы до органів самосправи сел будуть
в субботу 29. октября 2022 од 7:00 до 20:00 год.

Право волити до органів самосправи сел

Право волити до органів самосправи сел має обчан Словацькой републикы ай чужінець, котрый має місто стабільного бываня в селі (дале лем „жытель села“) і найнекорше в день волеб досягне вік 18 років.

Прекажков права волити є законом окліщене обмеджіня особой слободы з доводу охрани верейного здравя, кедь особітний закон в часі пандемії не встановить інакше.

Право быти волений до органів самосправи сел

За посланця обецного/містьского заступительства в главнім місті Словацькой републикы, а в місті Кошіці ай містьного заступительства, може быти зволений жытель села/міста, котрый мать місто стабільного бываня в селі/місті, в котрім кандідує, а найнекорше в день волеб досягне вік 18 років.

За старосту села, пріматора міста, старосту містьской части може быти зволений жытель села, котрый мать місто стабільного бываня в селі і найнекорше в день волеб досягне вік 25 років.

Прекажков быти волений є

- выкон тресту однятя слободы,
- правоплатне одсуджіня за умыселный трестный скуток, кедь одсуджіня не было загладжено,
- позбавліня способности на правны діла.

Avrikidņipen andre gaveskeri samosprava

O Informaciji

palo čačipen sar avritekidel, the palo čačipen te avel avrikidno.

Gaveskero avrikidņipen andre samosprava pes kerla

Sombatone 29.októbra 2022 le 7:00 orendar dži ke 20:00 ori

Avritekidel
andre gaveskeri samosprava

Čačipen avritekidel andre gaveskeri samosprava, hin le manušeš Slovačiko republ'ikakero, saves hin l'ikerdo bešiben andro gav (dureder ča obyvatel'is andalo gav) u jekfrimeder les hin 18 berša pro avrikidņipnaskero d'ives.

Odcirdlo čačipen avritekidel, hino le zakonoha zaučardo bi phandl'ipen kaj chrañinel sakoneskero sast'ipen te naustanovinla avreter o osobitno zakonos andro pandemicko čiros.

Čačipen ko šaj hin avrikidno andre gaveskeri samosprava

Sar bičhado andro zastupitel'stvos pro gav (foros), andro šerutno gav Slovačiko republikakero Bratislavate u andro foros Kašate the adro thaneskero zastupitel'stvos šaj el o podhazdno, (o avrikidno) manuš andalo gav, saves hin l'ikerdo bešiben pro gav, kaj kamel te ačhol bičhado u kaske hin jekfrimeder 18 berša pro avrikidņipnaskero d'ives.

Le šerutneske-(baro šereske,starostas,primátoris), pro foreskere khotora šaj ačhol avrikidno dženo andalo gav, foros, saves hin l'ikerdo bešiben u kaske hin jekfrimeder 25 berša pro avrikidņipnaskero d'ives.

Le manušes nane čačipen te el avri kidno kana

- bešel andre bertena,
- Sar o manuš hino čačipnaha odsudzimen vašo džanutno trestno keriben, te nasas oda odsudzimen činos zahladzimen,
- le manušeske sas odcirdņi zor te kerel čačipnaskere úkoni.

Kommunalwahlen

Informationen

über die Bedingungen für das aktive und passive Wahlrecht

Die Kommunalwahlen finden statt

am Samstag, 29. Oktober 2022 von 7:00 Uhr bis 20:00 Uhr.

Aktives Wahlrecht bei den Kommunalwahlen

Das aktive Wahlrecht für die kommunalen Selbstverwaltungsorgane haben ein Bürger der Slowakischen Republik und ein Ausländer, der seinen ständigen Wohnsitz in der Gemeinde hat (im Folgenden "Gemeindeeinwohner" genannt) und spätestens am Tag der Wahl 18 Jahre alt ist.

Das passive Wahlrecht wird durch eine gesetzliche Beschränkung der persönlichen Freiheit aus Gründen des Schutzes der öffentlichen Gesundheit verhindert, es sei denn, ein Sondergesetz sieht zum Zeitpunkt einer Pandemie etwas anderes vor.

Passives Wahlrecht bei den Kommunalwahlen

Ein Einwohner einer Gemeinde, der seinen ständigen Wohnsitz in der Gemeinde hat, in der er sich zur Wahl stellt, und der spätestens am Wahltag 18 Jahre alt ist, kann in der Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava in den Gemeinderat (Stadtrat) und in der Stadt Košice auch in den Gemeinderat gewählt werden.

Ein Einwohner einer Gemeinde, der seinen ständigen Wohnsitz in der Gemeinde hat und spätestens am Tag der Wahl 25 Jahre alt ist, kann zum Bürgermeister der Gemeinde, zum Bürgermeister der Stadt oder zum Bürgermeister des Gemeindebezirks gewählt werden.

Ein Hindernis für das passive Wahlrecht ist

- Vollstreckung einer Freiheitsstrafe,
- rechtskräftige Verurteilung wegen einer vorsätzlichen Straftat, sofern die Verurteilung nicht getilgt wurde,
- Entzug der Geschäftsfähigkeit.